

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА НА АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Актам Джураевич Сапаров

Доцент Ташкентского финансового института

Аннотация: В данной статье рассматривается употребление частей тела в английских и узбекских пословицах, а также варианты их языкового и лексического употребления, причем взаимное значение различается по содержанию.

Ключевые слова: лексическое значение, лингвокультурные и семантические особенности, пословицы.

COMPARATIVE LINGUISTICS IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES

Abstract: This article examines the use of body parts in English and Uzbek proverbs, as well as variants of their linguistic and lexical use, and the mutual meaning differs in content.

Key words: lexical meaning, linguocultural and semantic features, proverbs.

INGLIZ VA O'ZBEK TILIDA QIYOSIY TILSHUNOSLIK

Annotatsiya: Ushbu maqolada ingliz va o'zbek maqollarida tana a'zolarining qo'llanishi va qo'llanilishi hamda ularning lingvistik va leksik qo'llanish variantlari ko'rib chiqiladi va o'zaro ma'no mazmunan farqlanadi.

Kalit so'zlar: leksik ma'no, lingvomadaniy va semantik xususiyatlar, maqollar.

ВВЕДЕНИЕ

Указ Президента Республики Узбекистан от 7 февраля 2017 года №ПФ-4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», от 20 апреля 2017 года «О дальнейшем развитии системы высшего образования» Решение PQ -2909 «О мерах по развитию», Закон Республики Узбекистан «Об образовании» и «Национальная программа подготовки кадров» и другие нормативные акты, связанные с этой деятельностью. На основании требований по реализации задач,

определенных в нормативных документах, молодые люди, получающие образование, являются духовно зрелыми и способными соответствовать требованиям мировых стандартов, обладают способностью самостоятельно приобретать знания, творчески учиться и работать, обладают высоким моральным духом, которые в дальнейшем смогут самостоятельно решать профессиональные и жизненные задачи. Как человека является одной из главных задач системы высшего образования. Сегодня, когда речь идет о значении и месте языка, который считается важным средством общения между людьми в глобальном масштабе, он приобретает значение в зависимости от места его использования в обществе. Основываясь на этих факторах, мы видим, что наше внимание к английскому языку является глобальным спросом в нашей республике, и мы видим, что потребность каждого представителя поля в изучении английского языка увеличивается с каждым днем, и, конечно, мы уже поняли, что Английский – наша повседневная потребность. Исходя из важности английского языка, многие лингвисты и исследователи говорят о задачах и сути каждого направления, сравнивают и изучают английский язык и узбекский язык. Вместе с этим мы поговорим об использовании и месте частей тела, их значении и содержании в английских и узбекских пословицах¹.

ЛИТЕРАТУРНЫЙ АНАЛИЗ И МЕТОДОЛОГИЯ

Сравнительное языкознание является лингводидактической основой обучения иностранному языку. По этой причине изучение иностранных языков в сравнении с родным языком и их анализ является одним из важных вопросов языкознания. В современном языкознании, в том числе сравнительном языкознании и фольклоре, все большее значение приобретает углубленное изучение пословиц в сравнительном языкознании, важной особенностью которого является то, что оно носит междисциплинарный характер и исследуется во всех областях науки. В результате паремиология, то есть изучение пословиц, выделилась в отдельную область языкознания. Сравнительное языкознание является лингводидактической основой обучения иностранному языку. По этой

¹ Mirzayev T., Musoqulov A., Sarimsoqov B. O'zbek xalq maqollari. – T.: Sharq, 2005. – B. 508.

причине изучение иностранных языков в сравнении с родным языком и их анализ является одним из важных вопросов языкознания. В современном языкознании, в том числе сравнительном языкознании и фольклоре, углубленное изучение пословиц приобретает сегодня все большее значение в сравнительном языкознании. Ее важной особенностью является то, что она носит междисциплинарный характер и исследуется во всех областях науки. В результате паремнология, то есть изучение пословиц, выделилась в отдельную область языкознания².

Сравнительное языкознание является лингводидактической основой обучения иностранному языку. По этой причине изучение иностранных языков в сравнении с родным языком и их анализ является одним из важных вопросов языкознания. В современном языкознании, в том числе сравнительном языкознании и фольклористике, углубленное изучение пословиц приобретает сегодня все большее значение в языкознании. Ее важной особенностью является то, что она носит междисциплинарный характер и исследуется во всех областях науки. В результате паремнология, то есть изучение пословиц, выделилась в отдельную область языкознания. Пословицы являются одним из важнейших жанров народного творчества, и сегодня новые аспекты языкознания раскрываются благодаря углубленному изучению пословиц в сравнительном языкознании. Одним из важнейших актуальных аспектов темы является то, что, с одной стороны, происходит повышение интереса к иностранным языкам, а с другой стороны, культурные и национальные обычаи обоих народов переводятся на язык в ходе сравнительного изучения. изучение лингвокультурных и семантических особенностей английских и узбекских пословиц на обоих языках, показывая, что уровень отражен, доказывает взаимное сходство и различия в менталитете народов. Для изучения данного вопроса необходимо сравнить пословицы, выражающие национальную культуру английского и узбекского народа, проанализировать национальный менталитет и его особенности³.

ОБСУЖДЕНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ

² Axmedova Ugiljon Kuronboyevna Ingliz va o'zbek maqollarining lingvokulturologik va semantik xususiyatlari – Urganch. 2014. – B. 5.

В английском языке термин "proverb" в основном представлен словом «пословица». Иногда во многих литературах понятие пословицы можно дать через слова: пословицы, изречения, изречения, девизы, повеления, пилы, трюизмы. Как и узбекские народные пословицы, английские народные пословицы являются одним из самых распространенных жанров английского фольклора. В нем часто показаны общие черты, схожие с узбекскими пословицами по своей структуре, изучению фольклора и другим аспектам. Пословицы – это короткие, часто поэтические слова мудрости, выражения с глубоким смыслом, рожденные из жизненного опыта человечества и выражающие мудрость народа. Среди жанров фольклора есть такие жанры, как пословицы и загадки, близкие к пословицам по размеру, внешним признакам, способу отражения действительности, можно сказать [3, 1990, С. 92]. Сегодня мы можем встретить эти проблемы в фольклоре всех народов. В английских пословицах мы сталкиваемся с той же проблемой, что и в узбекских. То есть в английском языке пословица «пословица», пословица «говорение» и загадка «загадка» являются тесно связанными народными жанрами. Английские народные пословицы, как и узбекские народные пословицы, резко отличаются от загадок и загадок следующими особенностями.

В английских пословицах пословицы, связанные с частями тела, также служат повышению нравственности человека и духовному воспитанию. Например: "The hair is long and the mind is short". Эта английская пословица имеет свой собственный смысл, который служит для воспитания людей, в том смысле, что у нас длинные волосы, но короткий ум. Эта пословица означает именно это. Какой бы длины волос не хватало ума, это побуждает людей повсюду действовать в своих пределах и не терять скромности. В следующей английской пословице "Death is a shadow that always follows the body" если перевести ее на узбекский язык, смысл смерти – образуется тень, которая следует за телом. Другая английская пословица, касающаяся частей

³ Axmedova Ugiljon Kuronboyevna Ingliz va o'zbek maqollarining lingvokulturologik va semantik xususiyatlari – Urganch. 2014. – B. 5.

тела, называется “Man consists of two parts, his mind and his body, only the body gives more pleasure” на узбекском языке «Inson ikki qismdan iborat, uning aqli va tanasi, faqat tanasi unga ko'proq quvonch bera oladi». Но его фактором, влияющим на человеческое образование, является мышление о существовании и абстракции через разум и тело. «Put your hand on your conscience and see if it doesn't come out pitch black» на узбекском языке переводится как «Положи руку на совесть и посмотри, не выйдет ли она черна как смоль» воспитательно, если посмотришь на сердце и совесть человека, можно понять, что есть чистые чувства, способные творить добро, а не зло, как дела, совершаемые руками.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Как мы видели, хотя узбекские и английские народные пословицы сильно отличаются от других жанров фольклора многими особенностями, многие из них являются продуктом творчества, анонимного творчества, устной жизни, широкой вариации и своеобразия. При своей популярности они имеют и общие черты со всеми жанрами народного творчества. И здесь изучение различных их сторон также показывает, что пословицы имеют особые черты, присущие другим жанрам. В этом воплощены пословицы как уникальный жанр, который требует отдельного изучения в народном творчестве.

ЛИТЕРАТУРЫ

1. Mirzayev T., Musoqulov A., Sarimsoqov B. O'zbek xalq maqollari. – T.: Sharq, 2005. – B. 508.
2. Axmedova Ugiljon Kuronboyevna Ingliz va o'zbek maqollarining lingvokulturologik va semantik xususiyatlari – Urganch. 2014. – B. 5.
3. Imomov K., Mirzayev T., Sarimsoqov B., Safarov O. O'zbek xalq og'zaki poetik ijodi. – T.: O'qituvchi, 1990. – B. 303.
4. Горький М. Материалы и исследования. Т., 1934. – С. 146.